

CHAP 10 樓 LAU



Presented by / 呈献:



With support from / 协助:



Ten Storey Flats

CHAP LAU

Radio Play 广播剧

【10樓】

Chap Lau is a radio play that follows the stories of some of the residents of the kampong to see how they are affected by resettlement and how they adjust to city living. It looks at the socioeconomic problems in the '60s like earning a living, housing and fitting into society. It also features common social groupings like tontines and night classes. There are 10 episodes, each between 10 - 15 minutes long, available in English and Mandarin.

Chap Lau is presented by The Glowers Drama group, directed by Liow Shi Suen and written by Peggy Ferroa. Additional consultation was provided by Catherine Sng. Music was composed by Julian Wong and audio engineers were Kai Loh and Dawson Lim.

Chap Lau is available on Youtube and Spotify

We would like to thank the following for making the production of Chap Lau possible:

- The National Arts Council and Temasek Trust Oscar@sg.
- Production support was provided by ITE HNITEC in Performance Production & ITE Centre for Music & The Arts

The Glowers dedicates Chap Lau in loving memory of Cheong Wui Sheng and Beatrice Chien.

广播剧【10樓】Chap Lau诉说的是人们从甘榜搬迁到组屋之后，在生活上所面对的一些状况，从中也反映60年代我国的社会以及经济现象。比如沿街叫卖的小贩，做银会，上夜校等等。这个广播剧有华语和英语两个版本，各有十集。每集约10至15分钟，可在YouTube和Spotify收听。

【10樓】Chap Lau 是由亮点 (The Glowers Drama Group) 呈现，刘诗璇执导，Peggy Ferroa 编剧，黄有杰编剧，额外咨询孙于惠。音频工程师卢德秋和林伟杰。

我们衷心感谢以下赞助伙伴对【10樓】的鼎力支持:

- 国家艺术理事会
- 淡马锡信托Oscar@sg基金会
- 新加坡工艺教育学院 音乐与艺术中心以及工艺教育学院 Higher Nitec in Performance Production.

剧组以此广播剧缅怀蒋雅盛与郑雅珠

Cast and schedule of appearance

- | | |
|-------------------|-------------------|
| 1) Sylvia Liew | 12) Catherine Sng |
| 2) Carena Chor | 13) Liow Shi Suen |
| 3) Daisy Yeo | 14) Dorothy Khoo |
| 4) Ace Chew | 15) Doris Moh |
| 5) Lai Tong | 16) Tony Quek |
| 6) Beatrice Chien | 17) Estella Kwok |
| 7) Susan Siew | 18) Shamus Choy |
| 8) George Chew | 19) Amelia Loy |
| 9) Cecilia Chong | 20) Ronnie Ma |
| 10) Jimmy Law | 21) Kai Seah |
| 11) Kai Loh | 22) Dawson Lim |

演员出场次序

- | | |
|---------|---------|
| 1) 杨贺雯 | 12) 孙于惠 |
| 2) 符兰玉 | 13) 刘诗璇 |
| 3) 杨丽丝 | 14) 刘晓融 |
| 4) 周庆隆 | 15) 毛瑞庄 |
| 5) 黎同 | 16) 郭福春 |
| 6) 郑雅珠 | 17) 江月秋 |
| 7) 廖宝英 | 18) 蔡荣安 |
| 8) 林蒋源 | 19) 黎春华 |
| 9) 张秀梅 | 20) 马顺平 |
| 10) 刘志清 | 21) 余秉财 |
| 11) 卢德秋 | 22) 林伟杰 |